

**蒙古人民共和国  
机构名称、领导人职务简历、  
常用人名、地名手册**

(内部资料 注意保存)

一九七八年六月

## 说 明

过去，限于各种原因，在出版的凡涉及蒙古地名、人名的某些中文书刊、地图、资料中，蒙古人民共和国人名、地名汉译音，译法规则很不统一。在某些书刊中同一人名，同一地名有两种以上的汉译音，造成读者误解；个别的汉译音很不准确，致使不能还原，难解其意。加之，蒙古人民共和国文字改为《斯拉夫》文字及其语言文字进一步俄化，这对有关部门的工作带来了一定的困难。

为了翻译工作的需要和保证蒙古人民共和国人名、地名汉译音的正确性和逐步取得统一，参照一九六二年国家测绘总局编印的《蒙古语地名译音规则》，现拟制《蒙古人民共和国人名、地名汉译音表》及其简则，仅供参考。

对蒙古人民共和国人名、地名汉译音缺乏经验，未有广泛征求意见，加之水平有限，错误之处在所难免，望各有关单位指正和提出改进意见，以便再版时补充修正。

此外，在本手册中还编入了《蒙古人民共和国党、政、军机构和群众团体及其领导人》、《蒙古人民共和国党、政、军和群众团体领导人职务简历》，供有关单位参考。

内蒙古大学蒙古研究所

# 目 录

|                                    |         |
|------------------------------------|---------|
| 一、蒙古人民共和国人名、地名汉译音简则·····           | ( 1 )   |
| 二、蒙古人民共和国人名、地名汉译音表                 |         |
| 三、蒙党、政、军机构和群众团体名称·····             | ( 5 )   |
| 党的机构·····                          | ( 5 )   |
| 国家机构·····                          | ( 7 )   |
| 军事机构·····                          | ( 17 )  |
| 群众团体·····                          | ( 18 )  |
| 报刊杂志·····                          | ( 23 )  |
| 高等院校·····                          | ( 27 )  |
| 剧 院·····                           | ( 27 )  |
| 企业公司·····                          | ( 28 )  |
| 地方机构·····                          | ( 28 )  |
| 四、蒙党、政、军、群众团体主要领导人名单·····          | ( 31 )  |
| 五、蒙党十七届中央委员会委员职务简历·····            | ( 77 )  |
| 六、蒙党十七届中央委员会候补中央委员职务<br>简历·····    | ( 109 ) |
| 七、蒙党十七届中央检查委员会委员职务简历·····          | ( 123 ) |
| 八、蒙各部、委、局的现任和曾任付职以上人<br>员职务简历····· | ( 131 ) |
| 九、蒙古常用人名·····                      | ( 167 ) |
| A ·····                            | ( 167 ) |

|         |         |
|---------|---------|
| Б ..... | ( 181 ) |
| В ..... | ( 213 ) |
| Г ..... | ( 215 ) |
| Д ..... | ( 220 ) |
| Е ..... | ( 233 ) |
| Ё ..... | ( 234 ) |
| Ж ..... | ( 235 ) |
| З ..... | ( 239 ) |
| И ..... | ( 242 ) |
| К ..... | ( 244 ) |
| Л ..... | ( 246 ) |
| М ..... | ( 251 ) |
| Н ..... | ( 259 ) |
| О ..... | ( 265 ) |
| Ө ..... | ( 269 ) |
| П ..... | ( 272 ) |
| Р ..... | ( 274 ) |
| С ..... | ( 277 ) |
| Т ..... | ( 283 ) |
| У ..... | ( 290 ) |
| Ү ..... | ( 293 ) |
| Х ..... | ( 295 ) |
| Ц ..... | ( 300 ) |
| Ч ..... | ( 307 ) |
| Ш ..... | ( 311 ) |
| Э ..... | ( 314 ) |

|                  |         |
|------------------|---------|
| Ю .....          | ( 318 ) |
| Я .....          | ( 319 ) |
| 十、蒙古主要地名 .....   | ( 321 ) |
| 省、直辖市 .....      | ( 321 ) |
| 市 .....          | ( 323 ) |
| 县 .....          | ( 324 ) |
| 其他地名 .....       | ( 338 ) |
| 江河 .....         | ( 340 ) |
| 湖泊 .....         | ( 344 ) |
| 山 .....          | ( 347 ) |
| 山脉 .....         | ( 350 ) |
| 山峰 .....         | ( 352 ) |
| 戈壁 .....         | ( 354 ) |
| 博格多 .....        | ( 355 ) |
| 汗 .....          | ( 356 ) |
| 敖包 .....         | ( 357 ) |
| 沙漠 .....         | ( 358 ) |
| 岭 .....          | ( 359 ) |
| 其他 .....         | ( 360 ) |
| 附：蒙党政领导人照片 ..... | ( 361 ) |

# 一、蒙古人民共和国人名、 地名汉译音简则

一、凡蒙古人民共和国人名、地名，除习惯用的主要人名、地名外，一般依照蒙汉译音表译音。

二、译音表的使用应以蒙古人民共和国的书面语的读法为依据。汉字读音和汉译音一律以普通话的读音为标准和使用简化汉字。

三、译音汉字，总的原则是禁用具有强烈的贬意、笔划复杂、难认和容易望文生义的字。

（1）禁用贬意字。如，扫、丑、崩、滚、怕、旦、牛、马等；

（2）禁用望文生义字。如：

1. 山水通名：山、水、井、河、湖、泊、洋、江等；
2. 数字：叁、肆、捌、俩、式、拾等；
3. 度量衡单位：尺、寸、石、斗、升、斤、两等；
4. 连用词：和、与、同、并、的等；
5. 方位词：东、西、南、北、上、中、下等；
6. 人称代词：他、你、我等。

四、山、地、水等专用名采取音译，通名一般应意译，视具体情况可采用音译加意译的办法。如：

Улаанбаатар Хот

乌兰巴托市 \*

Улаан Уул

乌兰山

Шарын Гол

沙尔河

Увс Нуур

乌布斯湖

Эрдэнээ Даваа

额尔敦岭

Шар Булаг

沙尔泉

Баян Худаг

巴彦井

( \* 沿用 )

五、通名《Говь》、《Хангай》、《Овоо》、《Богд》、《Хаан Хан》、《Цайдам》等，依照习惯音译为《戈壁》、《杭盖》《敖包》、《博格多》《汗》《柴达木》。

六、地名、山水名、人名相互移用，采用同一汉字译音；山水名转用为人名、地名时，其专名和通名均音译。如：

Чойбалсан (人名) 乔巴山——Чойбалсан Хот

(地名) 乔巴山市

Завхан (地名) 扎布汗——Завхан (人名) 扎布汗

Баян Уул (山名) 巴彦山——Баян-Уул (人名)  
巴彦乌拉

Шар Булаг (泉名) 沙尔泉——Шар-Булаг (人名)  
沙尔布拉格

Баян Нуур (湖名) 巴彦淖尔湖——Баян Нуур (地名)  
巴彦淖尔。

七、地、山、水名前表示方位、方向、大小的词一律意译。如：

Хойт 北、后      Дорно 东      Зуун 东、左

Доод(Дор) 下      Өмнө 南、前      Дээд 上  
Дунд 中      Их 大      Бага 小

八、汉语借词恢复原词、原字、如：

Шинэ——新      Тайван——太平  
Лянхуа——莲花      Хуар——花  
Банс——板子

九、对蒙古文的格的成份，不作译音，应从略。如：

Сангийн Даваа——桑格岭  
Халхийн Гол——哈拉哈河  
Баатартай——巴塔尔  
Буянаас——布彦。

十、蒙古语里的鼻音、喉音，用汉语译音时照实际读音拼写。

如：Лун(伦)    Лун(龙)    Ан(安)    Ан(昂)  
Рэн(仁)    Рэн(仍)    Сан(散)    Сан(桑)等





### 三、蒙党、政、军机构和群众 团体名称

#### 党的机构

Монгол Ардын Хувьсгалт Нам(МАХН)

蒙古人民革命党

МАХН-ын Их Хурал(МАХН,ИХ)

蒙古人民革命党代表大会

МАХН-ын Төв Хороо(МАХНТХ)

蒙古人民革命党中央委员会

МАХНТХ-ийн Улс Төрийн Товчоо

(МАХНТХУТТ)

蒙古人民革命党中央委员会政治局

Намын Хянан Шалгах Хороо(НХШХ)

党的监察委员会

Намын Төв Шалган Байцаах Комисс

(НТШБК)

党的中央检查委员会

Гадаадтай Харилцах Хэлтэс(ГХХ)

对外联络部

Тээвэр,Худалдааны Хэлтэс(ТХХ)

运输商业部

Хөдөө Аж Ахуйн Хэлтэс(ХААХ)

农牧业部

Аж Үйлдвэрийн Хэлтэс(АҮХ)

工业部

Үзэл Суртлын Хэлтэс(ҮСХ)

宣传部

Төлөвлөгөө, Санхүүгийн Байгууллагын Хэлтэс

计划、财会部

Боловсон Хүчний Хэлтэс(БХХ)

干部部

Барилгын Хэлтэс(БХ)

建筑部

Намын Байгууллагын Хэлтэс(НБХ)

党的行政机构部

Зохион Байгуулалтын Хэлтэс(ЗБХ)

组织部

Намын Ажлын Хэлтэс(НАХ)

党务部

Соёлын Хэлтэс(СХ)

文化部

Шинжлэх Ухаан, Боловсролын Хэлтэс

(ШУБХ)

科学、教育部

МАХНТХ-ийн Хэрэг Эрхлэх Газар

(МАХНТХ, ХЭГ)

蒙古人民革命党中央委员会办公厅

Намын ТҮҮхийн Институт(НТИ)

党史研究所

## 国 家 机 构

Бүгд Найрамдах Монгол Ард Улс(БНМАУ)

蒙古人民共和国

БНМАУ-ын Ардын Их Хурал(БНМАУ,АИХ)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔

БНМАУ,АИХ-ын Тэргүүлэгчид

(БНМАУ,АИХТ)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔主席团

БНМАУ,АИХ-ын Мандатын Комисс

(БНМАУ,АИХ,МК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔资格审查委员会

БНМАУ,АИХ-ын Төлөөлөгөө Төсвийн Байн-

гын Комисс(БНМАУ,АИХ,ТТБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔计划、预算常务委员会

БНМАУ,АИХ-ын Хуулийн Төсөл Боловсру-

улах ба Үндэстний Асуудлын Байнгын Ко-

мисс(БНМАУ,АИХ,ХТБҮАБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔法案、民族事务常委员  
会

БНМАУ,АИХ-ын Гадаад Хэрэг Эрхлэх

Байнгын Комисс(БНМАУ,АИХ,ГХЭБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔外交事务常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Аж Үйлдвэрийн Байнгын

Комисс(БНМАУ, АИХ, АҮБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔工业常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Хөдөө Аж Ахуйн Байнгын

Комисс(БНМАУ, АИХ, ХААБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔农牧业常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Барилгын Асуудлын Байн-

гын Комисс(БНМАУ, АИХ, БАБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔建筑问题常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Тээвэр Холбооны Байнгын

Комисс(БНМАУ, АИХ, ТХБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔运输邮电常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Худалдаа Үйлчилгээний

Байнгын Комисс(БНМАУ, АИХ, ХҮБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔商业服务常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Соёл Гэгээрэл, ЭрҮҮлийг

Хамгаалах Байнгын Комисс

(БНМАУ, АИХ, СГЭХБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔文教、卫生常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Залуучуудын Асуудал

Эрхэлсэн Байнгын Комисс

(БНМАУ, АИХ, ЗАЭБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔青年工作常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Байгаль Хамгаалах Байн-

гын Комисс(БНМАУ, АИХ, БХБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔自然保护常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Эмэгтэйчүүдийн Хөдөлмөр  
Ахуйн Боловсрол, Хүүхдийн Асуудал  
Эрхэлсэн Байнгын Комисс  
(БНМАУ, АИХ, ЭХАБЭХАЭБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔妇女劳动福利、妇幼问题  
常务委员会

БНМАУ, АИХ-ын Хөдөлмөрийн Нөөцийн  
Ашиглалтын Асуудал Эрхэлсэн Байнгын  
Комисс(БНМАУ, АИХ, ХНААЭБК)

蒙古人民共和国大人民呼拉尔劳动潜力使用问题常务委  
员会

Монголын Парламентын Бүлгэм(МПБ)

蒙古议会团体

Монголын Үндэсний Хороо(МҮХ)

蒙古民族委员会

БНМАУ-ын Сайд Нарын Зөвлөл  
(БНМАУ, СНЗ)

蒙古人民共和国部长会议

СНЗ-ийн Шинжлэх Ухаан, Техникийн Улсын  
Хороо(СНЗ, ШУТУХ)

部长会议国家科学技术委员会

СНЗ-ийн Барилга Архитектурын Комисс  
(СНЗ, БАК)

部长会议建筑、建设委员会

СНЗ-ийн Улсын Дээд, Тусгай Дунд, Техник  
Мэргэжлийн Боловсролын Хороо  
(СНЗ, УДТДТМБХ)

部长会议国家高等、中等专业和职业技术教育委员会

СНЗ-ийн Улсын Төлөвлөгөөний Комисс

(СНЗ,УТК)

部长会议国家计划委员会

СНЗ-ийн Эдийн Засгийн Харилцан Туслах

Зөвлөлийн Асуудал Эрхэлсэн Комисс

(СНЗ,ЭЗХТЗАЭК)

部长会议经互会问题委员会

СНЗ-ийн Статистикийн Төв Газар

(СНЗ,СТГ)

部长会议中央统计局

БНМАУ-ын Улсын Банкны Ерөнхий Хороо

(БНМАУ,УБЕХ)

蒙古人民共和国银行总行

БНМАУ-Шинжлэх Ухааны Академи

(БНМАУ,ШУА)

蒙古人民共和国科学院

СНЗ-ийн Хөдөлмөр,Цалин,Хөлсний Улсын

Хороо(СНЗ,ХЦХУХ)

部长会议国家劳动工资委员会

СНЗ-ийн Мэдээлэл Радио,Телевизийн Улсын

Хороо(СНЗ,МРТУХ)

部长会议国家新闻、广播、电视委员会

СНЗ-ийн Үнэ,Стандартын Улсын Хороо

(СНЗ,ҮСУХ)

部长会议国家价格、标准化委员会

СНЗ-ийн Хэрэг Эрхлэх Газар(СНЗ,ХЭГ)

部长会议办公厅

Улсын Материал Техникийн Хангамжийн

Хороо(УМТХХ)

国家物资技术供应委员会

Гадаадтай Эдийн Засгийн Талаар Харилцах

Улсын Хороо(ГЭЗТХУХ)

国家对外经济联络委员会

СНЗ-ийн Төрийн Шагнал Эрхлэх Хороо

(СНЗ,ТШЭХ)

部长会议国家奖金委员会

БНМАУ-ын Хөдөө Аж Ахуйн Яам

(БНМАУ,ХААЯ)

蒙古人民共和国农牧业部

БНМАУ-ын ТҮлш,Эрчим Хүчний Үйлдвэрийн

Яам(БНМАУ,ТЭХҮЯ)

蒙古人民共和国燃料、动力工业部

БНМАУ-ын Геологи,Уул Уурхайн Үйлдвэ

рийн Яам(БНМАУ,ГУУҮЯ)

蒙古人民共和国地质、矿山工业部

БНМАУ-ын Хөнгөн Ба Хүнсний Үйлдвэрийн

Яам (БНМАУ,ХБХҮЯ)

蒙古人民共和国轻工业和食品工业部

БНМАУ-ын Барилга,Барилгын Материалын

Үйлдвэрийн Яам(БНМАУ,ББМҮЯ)

蒙古人民共和国建筑和建筑材料工业部



БНМАУ-ын Ой,Модны Аж Үйлдвэрийн Яам  
(БНМАУ,ОМАУЯ)

蒙古人民共和国森林和木材工业部

БНМАУ-ын Тээврийн Яам (БНМАУ,ТЯ)

蒙古人民共和国运输部

БНМАУ-ын Усны Аж Ахуйн Яам (БНМАУ,  
УААЯ)

蒙古人民共和国水利部

БНМАУ-ын Холбооны Яам(БНМАУ,ХЯ)

蒙古人民共和国邮电部

БНМАУ-ын Худалдаа,Бэлтгэлийн Яам  
(БНМАУ,ХБЯ)

蒙古人民共和国商业采购部

БНМАУ-ын Гадаад Худалдааны Яам  
(БНМАУ,ГХЯ)

蒙古人民共和国外贸部

БНМАУ-ын Сангийн Яам (БНМАУ,СЯ)

蒙古人民共和国财政部

БНМАУ-ын Гадаад Явдлын Яам  
(БНМАУ,ГЯЯ)

蒙古人民共和国外交部

БНМАУ-ын Батлан Хамгаалах Яам  
(БНМАУ,БХЯ)

蒙古人民共和国国防部

БНМАУ-ын Нийгмийг Аюулаас Хамгаалах  
Яам(БНМАУ,НАХЯ)